

**В.И. Ламанский**

**Статьи по славяноведению**

**Выпуск 1**

УДК 304  
ББК 60.5  
В11

В11 **В.И. Ламанский**  
Статьи по славяноведению: Выпуск 1 / В.И. Ламанский – М.: Книга по Требованию, 2014. – 366 с.

**ISBN 978-5-4241-8205-1**

Статьи по славяноведению

**ISBN 978-5-4241-8205-1**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2014  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2014

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



## ПРЕДИСЛОВІЕ.

---

Въ засѣданіи II-го Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ было положено въ виду предстоящаго Съѣзда Славистовъ (назначеннаго было въ августѣ 1903 г. и по случаю войны на Дальнемъ Востокѣ временно отложеннаго) издать Сборникъ по Славяновѣдѣнію съ приглашеніемъ къ участию въ немъ какъ русскихъ, такъ и иностранныхъ, славянскихъ и западно-европейскихъ ученыхъ; редакцію этого Сборника поручить ординарному академику В. И. Ламанскому.

Въ засѣданіи Отдѣленія (1 февр. 1903 г.) академикъ В. И. Ламанскій представилъ на разсмотрѣніе Отдѣленія составленный имъ въ чернѣ набросокъ предполагаемой программы Сборника и съ приглашеніемъ къ участию въ немъ какъ русскихъ, такъ и иностранныхъ ученыхъ, а также списокъ лицъ, участіе коихъ въ Сборникѣ было бы очень желательно.

По выслушаніи въ одномъ изъ слѣдующихъ засѣданій всѣхъ замѣчаній, выработана была программа въ видѣ письма редактора къ предполагаемымъ и желательнымъ участникамъ Сборника, и, по значительномъ пополненіи представленнаго списка послѣднихъ, Отдѣленіе поручило редактору напечатать на русскомъ и на французскомъ языкахъ приглашеніе \*) и по его отпечатаніи разослать къ русскимъ и иностраннымъ ученымъ.

---

\*) Милостивый Государь! II-е Отдѣленіе Императорской Академіи Наукъ положило:

«1) издать къ концу августа 1904 года «Сборникъ статей по славяновѣдѣнію», разумѣя послѣднее въ самомъ обширномъ смыслѣ слова (исторія языка и діалектологія; этнологія и этнографія; древности; археологія бытовая и художественная; исторія литературы и образопанности; исторія славянскихъ земель);

«2) пригласить къ участию въ «Сборникѣ» сверхъ русскихъ славистовъ, западно-

На разосланное приглашеніе поступило много письменныхъ отвѣтовъ съ обѣщаніемъ принять участіе, причемъ одни обѣщали прислать къ предположенному сроку, другіе условно, въ случаѣ отложеннаго срока, наконецъ третьи или отказались отъ участія за множествомъ работъ или не сообразовали отвѣтомъ очевидно по тѣмъ же причинамъ или, быть можетъ, по нежеланію участвовать въ предпріятіи Отдѣленія.

Когда накопилось въ редакціи порядочное число доставленныхъ статей, было приступлено къ ихъ печатанію. Въ большей части случаевъ корректуры посылались авторамъ, — что не мало задерживало ходъ изданія. Тѣмъ не менѣе къ осени 1904 г. накопилось столько болѣе или менѣе важныхъ, часто довольно обширныхъ работъ, что Отдѣленіе рѣшило издать въ свѣтъ первый выпускъ „Сборника“, тѣмъ болѣе, что имѣются въ редакціи двѣ прекрасныя работы съ картами, изготовленіе коихъ потребуетъ не мало времени. Нѣсколько статей II выпуска уже готовы къ печати, другія сданы въ наборъ. Редакціи обѣщано отъ разныхъ лицъ еще не мало трудовъ.

---

славянскихъ, а также англійскихъ, французскихъ, итальянскихъ, нѣмецкихъ, румынскихъ, венгерскихъ и скандинавскихъ;

«3) при этомъ просить каждаго изъ нихъ о доставленіи статей и замѣтокъ по важнѣйшимъ вопросамъ въ сферѣ его специальности — какъ старымъ, неокончательно еще разрѣшеннымъ, такъ въ особенности нынѣ возбуждаемымъ новыми-ли открытіями и находками или новыми направленіями въ сродныхъ научныхъ областяхъ, — дабы получить возможно полное и вѣрное представленіе о томъ, что завѣщано первымъ вѣкомъ славяновѣдѣнію новому столѣтію;

«4) статьи принимать и печатать на русскомъ языкѣ, но если авторы того пожелаютъ, на одномъ изъ славянскихъ или романскихъ и германскихъ, наиболѣе распространенныхъ языковъ.

«5) редакцію «Сборника» поручить ординарному академику В. И. Ламанскому».

Въ исполненіе порученія II Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ честь имѣю обратиться къ Вамъ, Милостивый Государь, съ покорнѣйшею просьбою не отказать въ Вашемъ цѣнномъ участіи въ предполагаемомъ Сборникѣ и о доставленіи статьи, если возможно, приблизительно не позже Октября 1903 г.

Каждый участникъ въ «Сборникѣ» получитъ экземпляръ Сборника и 50 оттисковъ своей статьи.

Примите увѣреніе въ искреннемъ уваженіи и преданности

Ординарный академикъ В. Ламанскій.

P. S. Статьи посылать въ С.-Петербургъ, Императорская Академія Наукъ, Второе Отдѣленіе, въ Редакцію Сборника по Славяновѣдѣнію.



## Погодинскій № 27 Апостолъ и Чудовская, усвояемая св. Алесію, рукопись Новаго Завѣта.

Чудовская, усвояемая св. Алесію, рукопись Новаго Завѣта, до недавняго времени была въ полномъ смыслѣ *codex unicus*, какъ единственный представитель текста своей особой редакціи, такъ какъ подобныхъ славянскихъ списковъ не было извѣстно. Въ 1893 г. мнѣ посчастливилось найти два списка Евангелія той же редакціи: одинъ изъ нихъ Четвероевангеліе XIV в. преп. Никона, Радонежскаго чудотворца, и хранится въ ризницѣ Троице-Сергіевой лавры, другой — Четвероевангеліе XIV в. Императорской Публичной библіотеки изъ собранія гр. Ѳ. А. Толстова<sup>1</sup>). Но для апостольскаго текста подобныхъ копій доселѣ указано не было. Занимаясь въ апрѣлѣ 1903 г. въ Императорской Публичной библіотекѣ, я нашелъ въ числѣ Погодинскихъ рукописей одинъ Апостолъ, который, какъ оказалось, содержитъ тотъ же текстъ, что и въ Чудовской рукописи Новаго Завѣта, и, какъ таковой, заслуживаетъ полнаго вниманія изслѣдователей славянскаго библейскаго текста. Это — Апостолъ, пис. на 122 л.<sup>2</sup>) въ 8-ку, на довольно тонкомъ и гладкомъ пергаментѣ, въ два столбца по 37 строкъ (до 110-го л., а отселѣ до конца рукописи по 30—31 стр.) мелкимъ и четкимъ полууставомъ XIV в., изъ собранія М. П. Погодина № 27. Правописаніе русское. Переплетъ старый кожанный, застежки оторваны. Форматъ рукописи близко подходитъ къ Чудовской и къ двумъ вышеуказаннымъ спискамъ Четвероевангелія. Такъ, разсматриваемая Погодинская рукопись Апостола имѣетъ въ длину 4 вершка, въ ширину  $2\frac{7}{8}$  в.; каждый столбецъ занимаетъ въ длину  $3\frac{3}{8}$  в. и въ ширину 1 в., остальное занято полями. Чудовская рукопись Новаго Завѣта имѣетъ въ длину 4 в., въ ширину отъ  $2\frac{3}{8}$  до  $2\frac{1}{2}$  в.; длина столбца  $3\frac{1}{2}$  в., ширина 1 в. Четвероевангеліе преп. Никона имѣетъ въ длину 3 в., въ ширину  $2\frac{3}{8}$  в.; длина столбца  $2\frac{3}{8}$  в. и ширина  $\frac{6}{8}$  в. Четвероевангеліе

1) Оба списка Четвероевангелія подвергнуты разсмотрѣнію въ нашихъ трудахъ: «Евангеліе отъ Марка по основнымъ спискамъ четырехъ редакцій... Сергіевъ Посадъ, 1894» и «Характеристическія черты четырехъ редакцій слав. перевода Ев. отъ Марка... Москва, 1896».

2) Рукопись не сплошнa перенумерована (нумерованы только первые 14 листовъ и затѣмъ 20, 30, 40 и т. д., только десятые листы).

изъ собр. гр. Толстова имѣеть въ длину  $3\frac{1}{2}$  в. и въ ширину  $2\frac{1}{2}$  в., писано въ одинъ столбець. — Полууставной почеркъ и орнаменты (простыя писанья киноварью заставки и заглавныя буквы) также близко сходны во всѣхъ четырехъ рукописяхъ и предполагають одну и ту же школу. Только въ Погодинскомъ Апостолѣ меньше заставокъ, чѣмъ въ Чудовской рукописи: предъ многими посланіями заставокъ нѣтъ. Удареній въ Погодинскомъ Апостолѣ нѣтъ. Титль простыхъ и буквенныхъ много. Изъ надстрочныхъ значковъ ставятся надъ гласными ' , ' , ' ; изъ знаковъ препинанія употребляются точка и четверточіе. Киноварью пишутся, кромѣ заставокъ, заглавій посланій и заглавныхъ буквъ, также дни, въ которые положены извѣстныя чтенія, и начала чтеній. — Чудовская рукопись Новаго Завѣта написана русскимъ писцомъ въ Константинополѣ, остальные три рукописи и въ томъ числѣ Погодинскій Апостолъ принадлежать по мѣсту написанія Московской Руси XIV вѣка. Лаврское Четвероевангеліе усвоется по предаію преп. Никону, Радонежскому чудотворцу. Погодинскій № 27 Апостолъ принадлежалъ митрополиту Филиппу, какъ видно изъ древней записи на 1 листѣ: айль. в чѣ. митрополитъ, Филипо. Это, надобно полагать, митр. Филиппъ I (1464—1473), тотъ, который предпринялъ постройку новаго Успенскаго собора въ Москвѣ и который проявилъ стойко-ревностную заботливость объ охраненіи уваженія къ православію по поводу пріѣзда въ Москву второй супруги великаго князя Софьи Ооминишны въ сопровожденіи папскаго легата<sup>1)</sup>.

На л. I, столб. I, киноварью написано древнимъ почеркомъ, отличнымъ отъ того, какимъ написана рукопись: Начало еѹае вскрѣимъ. чтемъ Ѡ недѣла всѣ стѣ в нѣлю всѣхъ стѣ на оутро еѹа .а̄. гла̄ ӣ. айль .а̄. еѹа на лѣ. Ѡ ма̄. нѣ. а̄. ӣ тако держи до въздвѣ. а̄ по въздвижень чтѣнаго крѣта. во б̄. ю. нѣлю, начинаѣ. айль .зѣ. нѣлю. еѹ. Ѡ лӯ а̄. а Ѡ ма̄. ѡставляѣса.

Засимъ помѣщена вышеуказанная записъ о принадлежности рукописи митр. Филиппу. На другомъ столбцѣ въ 4 колоннахъ указаніе евангельскихъ и апостольскихъ чтеній<sup>2)</sup>.

Съ об. 1-го листа начинается мелкій и четкій полууставной почеркъ XIV в. На лл. 1—13 помѣщены отрывки апостольскаго текста съ толкованіемъ. Именно.

Л. 1 об.— 3 подъ заглавіемъ вверху: феса̄ .з̄. помѣщенъ текстъ съ толкованіемъ изъ 2 Солун. 1, 1—3 и 2, 1—12 со словъ: о бзѣ оцѣ нашѣ и дсѣ (вм. и дсѣ въ Христинопольскомъ и другихъ древнихъ спискахъ Апостола и нынѣ чит. и гѣ гс хсѣ).

1) О митр. Филиппѣ I-мъ — Голубинскій, Е. Е. Исторія русской церкви, II: I, М. 1900, 532—548.

2) См. снимокъ I.

Л. 3—5 изъ 1 Сол. 5, 1—25.

Л. 5—10 изъ 2 Кор. 11, 21—13, 18.

Л. 10—13 изъ посл. къ Гал. 5, 18—6, 18.

При изслѣдованіи славянскаго перевода Евангелія отъ Марка мы видѣли, что евангельскій текстъ, содержащійся въ Чудовской рукописи Новаго Завѣта и въ близкихъ къ ней Никоновскомъ и Толстовскомъ Четвероевангеліяхъ, по инымъ греческимъ чтеніямъ, а также по подбору словъ и выраженій, часто совпадаетъ съ славянскимъ переводомъ толкованій Теофилакта архіепископа болгарскаго на Евангеліе по сохранившимся, довольно позднимъ, правда, спискамъ<sup>1)</sup>. Помѣщеніе отрывковъ толкованій въ началѣ Погодинскаго Апостола естественно наводило на мысль, не отразилось ли и въ данномъ случаѣ вліяніе толкованій на апостольскій текстъ. Посему мы подробно сличили помѣщенные въ началѣ Погодинскаго Апостола отрывки текста и толкованій 1) съ извѣстными списками Толковаго Апостола, начиная съ Толковаго Апостола 1220 г. и 2) съ апостольскимъ текстомъ, какъ читается онъ въ Погодинской рукописи въ рядовыхъ посланіяхъ. При семъ оказалось, что въ Погодинскомъ Апостолѣ помѣщены отрывки того же самаго толкованія, которое въ однообразномъ видѣ читается обычно въ Толковыхъ Апостолахъ<sup>2)</sup>, равно и текстъ при толкованіяхъ—какъ въ тѣхъ Толковыхъ Апостолахъ—древней редакціи<sup>3)</sup>. Какъ такой, текстъ при толкованіяхъ въ Погодинской рукописи рѣзко отличается отъ того же текста въ самыхъ посланіяхъ. Такъ, въ началѣ рукописи текстъ—древней первой редакціи, а здѣсь—третьей редакціи, т. е. совершенно тотъ же, что и въ Чудовской рукописи Новаго Завѣта.

О первыхъ пяти посланіяхъ ап. Павла рѣчь у насъ будетъ впереди, а здѣсь покажемъ взаимное отношеніе отрывковъ апостольскаго текста *отъ толкованійхъ и рядовыхъ посланійхъ* изъ 1 и 2 посл. къ Солунянамъ.

Что касается *толкованій*, то помѣщенный при нихъ текстъ 1 Сол. 5, 1—25 и 2 Сол. 1, 1—3, 2, 1—12 совершенно согласенъ съ древнѣйшими списками Апостола, каковы: Христінопольскій, Охридскій, Слѣпченскій (всѣ

1) Характеристическія черты четырехъ редакцій слав. перевода Ев. отъ Марка... М. 1896, 276—279.

2) Напр. въ Толковомъ Апостолѣ по дневнымъ чтеніямъ 1501 г. библ. Моск. Дух. Академіи № 17 (фундам.) лл. 355 об.—361; 350 об.—352 об.; 544 об.—547 об.; 310—313; 257—262; 279 об.—282; 383—384; 397 об.—398 об. Въ Толк. Апостолѣ Сергіево-Лаврской библіотеки, № 118—81, XVI в.—лл. 422 об. и слѣд., 417 об. и слѣд., 826 об. и слѣд., 853 об. и слѣд.

3) За исключеніемъ чтенія: и дѣтѣ (2 Сол. I, 1), вм. обычнаго въ древн. спискахъ и нынѣ: и гнѣсѣ хѣтѣ. Странно и помѣщеніе словъ: о кѣтѣ ѡцѣ машѣ и дѣтѣ—въ началѣ посланія отдѣльно, безъ предшествующихъ словъ: Пáвѣлъ ѡ Гáлáтáмъ ѡ Тѣмодѣѣ, цѣрквѣ Солѣвнстѣѣ... Помѣщенные отрывки изъ 2 и 1 посл. къ Солун., 2 Кор. и Гал. имѣютъ своимъ предметомъ явленіе антихриста, второе пришествіе Христова, труды и злоключенія ап. Павла и его восхищеніе до третіяго небеси, дѣла плоти и плоды духа и т. д.

три XII в.) и др.<sup>1)</sup>. Тотъ же текстъ въ рядовыхъ посланіяхъ, вмѣстѣ съ Чудовскою рукописью, отличается отъ древнѣйшихъ списковъ крайнею буквальною, буквальною близостию къ греческому подлиннику. Для доказательства представимъ нѣсколько примѣровъ.

*Въ отрывкахъ съ толкованіями:*

Ὡστε αὐτόν εἰς τὸν ναόν τοῦ θεοῦ καθίσαи перев. ꙗко ꙗко кѣму сѣсти въ цркви бѣи 2 Сол. 2, 4.

Εὐχαριστεῖν перев. хвалити 1 Сол. 5, 18 и 2 Сол. 1, 3.

Μακροθυμεῖτε — терпѣльствуйте 1 Сол. 5, 14.

Παραμυθεῖσθε τοὺς ὀλιγοψύχους — оутѣшайте тцивыи 1 Сол. 5, 14.

Νουθετεῖν — наказати 1 Сол. 5, 12, 14.

Περιποίησις — снабдѣныи 1 Сол. 5, 9.

Πρῶτον — прежде 2 Сол. 2, 3.

Εἰς τὸ μὴ ταχέως σαλευθῆναι — не скоро подвижатиса вѣ 2 Сол. 2, 2.

Εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτόν — ꙗвйтиса кѣму 2 Сол. 2, 6.

Εἰς τὸ σωθῆναι αὐτοὺς — спстиса имъ 2 Сол. 2, 10.

Εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει — вѣровати имъ лъжи 2 Сол. 2, 11.

Οὐ χρεῖαν ἔχετε — не трѣбуете 1 Сол. 5, 1.

Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν — мѣтву дѣйте о нѣ 1 Сол. 5, 25.

Ἴνα κριθῶσιν — да су примѣ 2 Сол. 2, 12.

Ἐπιστολή — буквы 2 Сол. 2, 2.

Κατ' ἐνέργειαν τοῦ σατανᾶ — по дѣланью неприязнину 2 Сол. 2, 9.

*Въ посланіяхъ:*

ꙗко кѣму в цркви бѣи сѣсти, т. е. ближе къ греч. тексту.

блгдарити.

долготерпите.

оутѣшайте круподшныи.

наоумлати.

претвореныи.

первѣе.

ꙗже не скоро подвижатѣ вѣ.

въ ꙗже ѡкрытѣ кѣму.

ꙗже спстиса имъ.

ꙗже вѣровати имъ лжи.

не трѣбѣ имате.

мѣтвуйте о нѣ.

да осудатса.

ѣпистольи.

по дѣланью сатанину.

1) Толковый Апостолъ 1220 г. содержитъ въ себѣ только посланія къ Римл., I и 2 Кор., Гал. и Еф. до 4-го ст. 4-й главы.

На лл. 13—14 почеркомъ болѣе крупнымъ и менѣе тщательнымъ написаны двѣ постороннія статьи. Первая подъ заглавіемъ: Посланье. мужа. мѣра. къ прѣдбу. мужю. именѣ. феѡфан. а емуже посла. ѡмануѣса. прохоѡс (все заглавіе написано киноварью). *Начало*: Понеже видѣныа мимоиде подъ луну сущїи всѣ. и въ торжество видѣныа еѣ житїе. и ѡже на мори не токмо. но еѣще ѡже к оболочѣ. тоже и оу житыа. въ днѣ же въ торжеству непомянаныа згнї, но и глава въ торжествѣ памѣ бѣга. памѣ же бѣга на двоѣ раздѣлаѣса. аѣще разоуно на похвалу. се ли согрѣшаѣса ѡ правосѣства на хоулу. бѣ бо не ѡтъ еѣ стрѣтыю. не токмо стрѣтыю но хвалою. члвчскыи бо вещи ѡтъ сѣ обѡи . . . Вторая статья — поученіе отца духовнаго къ сыну духовному объ обязанностяхъ въ отношенїи къ церкви и другъ къ другу. *Начало*: Всечтѣнїишии. ѡ стѣмъ дѣсѣ възлюбленый, гнѣ имре<sup>а</sup>. многогрѣшныи имре<sup>а</sup> челѣ бѣе. блгѣтъ бѣди и миръ ѡ бѣ твоѣи стѣни. наше оубо и смирѣ и прашаѣ. и волю даѣ твоѣмѣ бѣголюбыю. цѣло ѡмѣи мѣдрованье православныи догматѣ. и почитай блгочтѣно мѣре твоѣиа црѣвь. ѡже о стѣмъ дѣсѣ та вздой. іс хмѣ о бѣ мною . . .

Л. 14 об. подъ киноварной заставкой изъ перевитыхъ жгутовъ: Исторїа дѣяній апѣскѣ. Есть повѣдаїи дѣяныа апѣ. лука кѣвнглїств. аѣнтиѡхїанинѣ оубо сы родѣ. вра хитростыю. шествоуѣ апѣмѣ. и паче павлови<sup>1)</sup>.

— Гла. всѣ и ѣпистолий которага по которой написана.

— Прологъ павлова оученыа повѣдаїи ѣпистолий дѣ.

Л. 15 подъ заставкой: Лукы кѣвнглїста. дѣяныа стѣхъ апѣлѣ.

Л. 37 об. подъ заставкой: Прологъ. сборныи. ѣпистѣ.

— Скаѣ. кафолчскїи ѡговла .:

Л. 38 Изложеныѣ. главамѣ. сборныа ѣпистолий ѡговла.

— Ѣпистолий стѣго апѣла ѡговла. ѡ терпѣнїи. и вѣрѣ нелицемѣрнѣ. и ѡ смѣреноѡмїи к бѣтѣ.

Такъ и всѣ слѣдующїя соборныя посланїя предваряются «сказанїями» и «главами».

Л. 49 об. Прѣсловыѣ еѣвалиа дѣякона прѣоучинено книзѣ ѣпистолий павла апѣла. Л. 50 Любовыченью и тищаливому дивльса твоїа любве оче чѣтныи . . .

Л. 53 Прѣсловыѣ кѣфалиа дѣякона прѣоучинено книгамѣ ѣпистолий павла апѣла .: Моученыѣ стѣго апѣла павла .: При нерѡнѣ кесари римстѣ. свѣдѣтелствова тамо павѣ. мечѣ в главу оусѣчѣ бѣ . . .

— Сказѣе еѣже к рѣланѣ посланье стѣго апѣла павла. Сие посылаѣ ѡ коринфа не оу ѣще видѣвъ римлангы . . .

1) См. снимокъ II.

Л. 53 Эпистола к римляноу стго апла пѧ. Такъ съ обычными предварительными статьями написаны на лл. 49 об.—107 об. всѣ посланія ап. Павла. Въ Чудовской рукописи Новаго Завѣта помѣщенъ и Апокалипсисъ, но здѣсь его нѣтъ.

Л. 107 об. Сказанье о аплѣхъ идеже книждо житыи сконча. в нихже и б. оучникъ спсвѣ. ови еппи. в различны мѣстѣ и яззыцѣхъ быша. и ни же в службѣ слову. иже бжтвенный павѣ. в посланьи. цѣлоуи поминае. и же по воскресеньи спса наше. из мртвыхъ. вси послани быша во вса страны. ихже имена сице написана. Первый иаковъ. бра гнѣ . . . Этой статьи нѣтъ въ Чудовской рукописи Новаго Завѣта.

Л. 108 об.—109 прокимны будничные и воскресные.

Л. 109 об.—110 двѣ постороннія статьи (написаны болѣе крупнымъ почеркомъ). Начало первой (безъ заглавія): Не незнаема соу твоѣи спѣнѣи дши. ѡ честнаи мнѣ главо. многожелѣнный и иже ѡ стѣмъ доусѣ взлюбленне ѡцмъ ѡче киръ иѡа. или ино има рещи . . . Вторая статья — начало молитвы: Стаи трѣце единосущнаи и неѡдержимаи державо. и нераздѣлимое пртво. иже всѣ блгыхъ виновна. блговоли в настоициий сий ча. и о мнѣ грѣшнѣмъ. и вса ѡмѣ скверны. и просвѣти ми смыслѣ. иако да всегда вспѣваю та. и славослова и гла. еди стѣ еди. Половина столбца на л. 110 и весь листъ 110 об. пустые.

Другимъ также болѣе крупнымъ почеркомъ по 30—31 строкѣ на столбцѣ написаны на лл. 111—122 указатель чтеній апостольскихъ и мѣсяцесловъ, прерывающійся на 1 августа. Славянскихъ святыхъ ни одного не указывается, какъ и въ мѣсяцесловѣ при Чудовской рукописи Новаго Завѣта. И въ Погодинской и въ Чудовской рукописи мѣсяцесловъ очень краткій, особенно съ февраля мѣсяца; числа и памяти въ нихъ, однако, иногда не совпадаютъ другъ съ другомъ.

Что касается текста апостольскаго, то Погодинскій № 27 Апостолъ представляетъ въ этомъ отношеніи точную копію съ Чудовской рукописи Новаго Завѣта. Ниже приводятся доказательства изъ первыхъ пяти посланій ап. Павла.

*Примѣчаніе 1.* Текстъ первой редакціи мы приводимъ по *Толковому Апостолу 1220 года*, рукописи Московской Синодальной бібліотеки № 7—95, а въ мѣстахъ недостающихъ (Римл. 4, 11—17; 1 Кор. 11, 3—17 и Еф. 4, 4—6, 24) по Христинопольскому Апостолу XII въ изданіи Е. Калужняцкаго: *Actus Epistolarumque Apostolorum palaeoslovenice. Ad fidem codicis Christinopolitani saeculo XII scripti. Vindobonae, MDCCCXCVI.* — Текстъ второй редакціи приводится по *Толстовскому Апостолу XIV в.* Императорской Пу-

блочнои библиотеки собр. гр. Ѳ. А. Толстова № 5 и текстъ четвертой редакціи по *полному списку Библии 1499 года* Московской Синодальной библиотеки. Эти рукописи приняты нами за основные списки соотвѣтствующихъ редакцій въ изслѣдованіи: «Древній славянскій переводъ Апостола и егѡ судьбы до XV в. М. 1879» и въ изданіи «Посланія къ Римлянамъ . . . Сергіевъ Посадъ, 1892». Остальные славянскіе списки имѣются въ виду тѣ же, что въ вышеназванныхъ нашихъ трудахъ.

*Примѣчаніе 2.* Чтеніе, содержащееся во многихъ рукописяхъ или въ различныхъ печатныхъ Библияхъ, всегда приводится совершенно точно по *первой* изъ указываемыхъ рукописей или печатныхъ Библий.

*Примѣчаніе 3.* Краткое обозначеніе древнихъ греческихъ кодексовъ, содержащихъ посланія ап. Павла, IV—IX вв. (codices uncialis), принятыхъ въ изданіе К. Тишендорфа: *Novum Testamentum graece . . . Editio octava critica major. Vol. II. Lipsiae, 1870.*

- Σ *Син.* Синайскій кодексъ IV в., въ С.-Петербургѣ.
  - А *Ал.* Александрійскій V в., въ Лондонѣ.
  - В *Ват.* Ватиканскій IV в., въ Римѣ.
  - С *Ефр.* Ефрема Сирина код., V в. въ Парижѣ.
  - Д *Клерм.* Клермонтскій VI в., въ Парижѣ.
  - Е *Сенж.* Сенжерменскій IX в., въ С.-Петербургѣ.
  - Г *Кембр.* Кембриджскій IX в., въ Кембриджѣ.
  - Г<sup>а</sup> *Коал.* Коаленевскій VII в., въ Парижѣ.
  - Г *Дрезд.* Дрезденскій IX в., въ Дрезденѣ.
  - Н *Коал.* Коаленевскій VI в., ч. въ С.-Петербургѣ, ч. въ Парижѣ.
  - І *Палимпс.* Отрывки палимпсеста VI в., въ С.-Петербургѣ.
  - К *Моск.* Московскій код. IX в., въ Москвѣ.
  - Л *Рим.* Римскій IX в., въ Римѣ.
  - М *Отр.* Отрывки IX в., ч. въ Гамбургѣ, ч. въ Лондонѣ.
  - Н *Отр.* Отрывки IX в., въ С.-Петербургѣ.
  - О *Отр.* Отрывокъ IX в., въ С.-Петербургѣ.
  - О<sup>б</sup> *Отр.* Отрывокъ VI в., въ Москвѣ.
  - Р *Порф.* Порфиріевскій код. IX в.
  - Q *Отр.* Нѣсколько отрывковъ V в.
-

Такъ какъ характеристика редакціи апостольскаго текста, содержащагося въ Чудовской рукописи Новаго Завѣта, достигается опредѣленіемъ отношенія этой послѣдней къ предшествующимъ ей славянскимъ спискамъ и къ нынѣшнему печатному тексту, то съ этихъ же сторонъ мы представляемъ далѣе черты сходства Погодинскаго № 27 Апостола и рукописи Чудовской.

1. Въ Погодинскомъ № 27 списокѣ, согласно съ Чудовскимъ, удерживаются слѣдующія отличія первой редакціи апостольскаго текста:

а) варианты:

Римл. 2, 19 поваиши же себе. вожа быти слѣпѣи (πεποιδάς τε σεαυτόν). Такъ 1 ред. (оуповаиши же себе) и 2 ред. (оуповаиши же собою). Чтеніе 4 ред. надѣа же са себе, Библии Острожской 1581 г., Московской 1663 г. и Елизаветинской 1751 г. оуповаа же себе предполагаетъ греческій вариантъ πεποιδώς τε, отмѣченный у Милліа по толкованію Амвросія.

5, 11 не токмо же. но и хвалаще ѿ бѣѣ (καυχώμενοι ἐν τῷ θεῷ). Списки 2 и 4 ред. и всѣ печатныя Библии: хвалимъса ѿ бѣѣ (καυχώμεθα).

11, 7 прѣи же ѿкаменѣша (ἐπωρώθησαν). Такъ всѣ редакціи (1 и 4 ред. ѿкаменишася). Печатныя Библии, начиная съ Острожской, имѣютъ: прочіи же ѿслѣпѣшася. У Тишендорфа показанъ вариантъ ἐτηρώθησαν. Ехсаесати sunt чит. въ древне-итал. пер., въ Вульгатѣ, въ арм. пер. и у Оригена.

11, 25 ꙗко ѿкаменѣныи (πώρωσις) ѿ части излѣю бѣи. Такъ и 2 ред. Списки 4 ред., Библии Острожская 1581 г. и Московская 1663 г.: недомѣнне, Елизаветинская 1751 г. ѿслѣплѣнне. Въ древнихъ латинскихъ переводахъ, въ Вульгатѣ, у Ор., Авг., Амвр. чит. саеситас, πῆρωσις. Пῆρωσις въ значеніи духовнаго ослѣпленія употребляется у Златоуста. (См. Passow, Händwörterbuch der griech. Sprache, Leipzig, 1852, подъ словомъ πῆρωσις).

16, 17 молю же вы брѣе. блюстиѣ (σχοπεῖν) иже творащѣ распра и соблазны. Такъ всѣ редакціи, за незначительными уклоненіями (Хлуд. № 28 или А 6). Острожская Библия: блюдітеса ѿ творащихъ распра и раздѣры. Такъ и остальныя печатныя Библии. У Шольца и Тишендорфа отмѣченъ вар. schopeite.

1 Кор. 3, 4 естерѣ азъ (приб.) аполосов. Обычное греческое чтеніе — ἐγὼ Ἀπολλῶ. Такъ всѣ славянскіе списки и печатныя Библии: Острожская, Московская и Елизаветинская. Въ изд. Новаго Завѣта, СПб. 1869 г. чит.: дрѣгій же: Ἀπολλῶсовъ (опущ. ἐγὼ показано въ вариантахъ у Тишендорфа). Впрочемъ, и въ нынѣшней печатной Библии (напр. 1863 г.) содержится